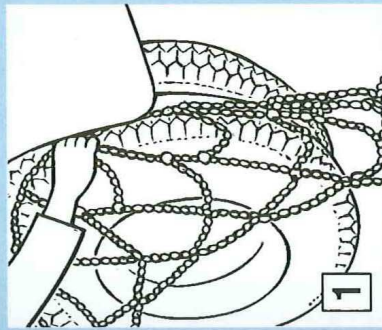


EINFACHREIFEN - SIMPLE WHEELS - ROUES SIMPLES - RUOTE SEMPLICI

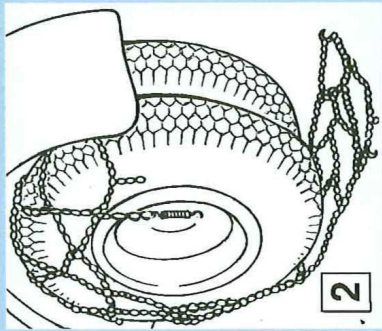


Schneeketten über den Reifen legen und gleichmäßig auf dem Reifen verteilen. Spannkette nach außen.

Spread the chain on the wheel. Check, that the points of the side hooks look upwards.

Etendre la chaîne sur la roue. Vérifier si les crochets latéraux ont les points vers l'hauf.

Adagiare la catena sulla ruota, avendo cura di lasciare i ganci a U rivolti verso l'alto.

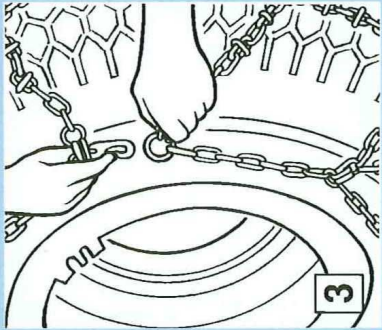


Das Fahrzeug ca. eine 1/4 Radumdrehung langsam vorfahren bis das Laufnetz 3/4 des Reifens umschließt.

Slowly drive forward until the end of the chain is at three quarters the height of the wheel.

Faire avancer lentement le véhicule jusqu'à que l'extrémité de la chaîne soit à 3/4 de l'hauteur de la roue.

Avanzare lentamente con il veicolo fino a quando la parte terminale della catena arriva a 3/4 di ruota.

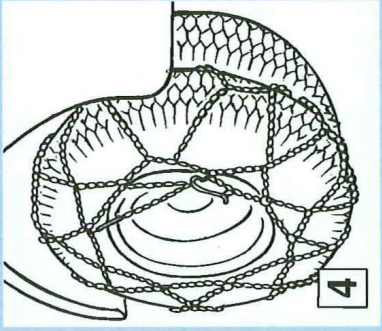


Verschlusshaken der Kette von der Radinnenseite beginnend nach außen in die Kettenringe einhängen.

Attach the locking hook to the end of the chain, first on the inside and then on the outside.

Fixer le crochet de fermeture dans les anneaux prévus, d'ailleurs à l'intérieur et puis à l'extérieur.

Aggianciare agli appositi anelli prima la parte terminata interna e poi quella esterna.



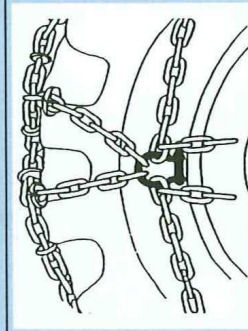
Spannkette durch die Ringe ziehen und mit dem Spannhebel spannen. Das restliche Stück Spannkette in Gegenrichtung um die Seitenkette schlingen und die Spannfeder einhängen. Nach kurzer Fahrt die Ketten nachspannen.

Tighten the outside part of the chain and fasten the chain with the locking link. The free end of the tension chain is to be fixed with the securing spring to the chain. We advise to retighten the chain after a short run.

Tendre la partie extérieure de la chaîne et bloquer la chaîne de tension avec le levier de tension. Le bout de la chaîne de tension resté inemployé doit être fixé à la chaîne de tour en le tendant légèrement. Nous conseillons de tendre la chaîne une autre fois après un bref parcours.

Tendre la parte esterna della catena e bloccare il catenino con l'apposita leva. La parte eccedente del catenino va avvolta intorno alla catena e fissata con la molla. Si consiglia, dopo un breve tragitto, di rifare la tensione esterna definitiva.

Die Demontage der Ketten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Montage.

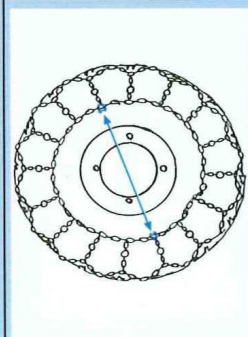


Die Passform der Kette kann durch Schäkkel (2) zusätzlich verändert werden, an der inneren oder äußeren Kettenseite.

The fitting of the chain can be changed in addition with dees-shackles (2). Either at the inner- or outer-side of the chain.

Vous pouvez additionnel varier l'adaptions de la chaîne avec des crochets (2), à la partie intérieur ou extérieur de la chaîne.

Si può aggiuntivamente variare la forma della catena con dei ganci (2), nella parte inferiore o esteriore della catena.



Optimal ist eine diagonal, gegenüberliegende Montage, der Vergrößerungs-, bzw. Verkleinerungs-Schäkkel (2).

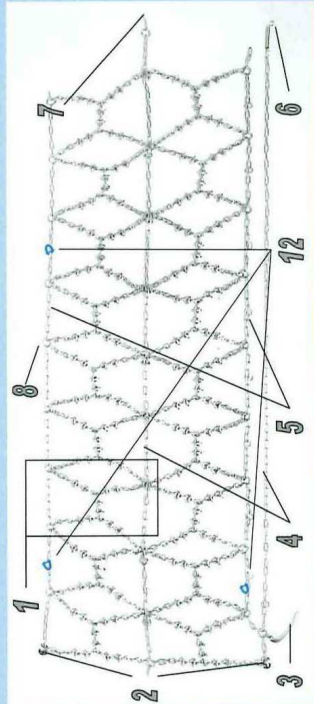
Optimum is the mounting of the dees-shackles (2) in diagonal/opposite way, to make the chain smaller or bigger.

Optimal et un montage diagonal et faire face, de les crochets (2) d'agrandissement ou de le rapetissement.

Optimale e un montaggio diagonale e frontale, dei ganci (2) d'ingrandimento e di rimpicciolimento.

Für Ersatzteilbestellung
Pour le commande des pièces
de rechange

For Ordering Spare Parts
Per ordinare pezzi di ricambio



1. Spurtkreuz 2. Verschlusshaken 3. Spannhebel 4. Spannkette (außen / innen) 5. Seitenkette 6. Endspanner 7. Arretierhebel 8. Seitenhaken (ohne Abb.) 9. Montageseil/-kette 10. Scherenglied 11. Ersatzglied 12. Schäkkel	1. Diamond pattern chain 2. Locking hook 3. Tensioning lever 4. Tension chain outer/inner 5. Side chain 6. Final tensioner 7. Arresting lever 8. Side hook (not illustrated) 9. Mounting cable/chain 10. Extensible link 11. Spare link 12. Dee-shackel
1. Chaîne en croisillons 2. Crochet de fermeture 3. Levier de serrage 4. Chaîne de serrage extérieure/intérieure 5. Chaîne latérale 6. Tendeur final 7. Levier d'arrêt 8. Crochet latéral (sans illustration) 9. Câble de montage / chaîne de montage 10. Maillon extensible 11. Maillon de rechange 12. Crochets	1. Rombio 2. Gancio di chiusura 3. Leva di tensione 4. Catena di tensione esterna/interna 5. Catena esterna 6. Estensore 7. Leva di bloccaggio 8. Gancio di chiusura laterale (non illustrato) 9. fune/catena di montaggio 10. Falsa maglia 11. Maglia di ricambio 12. Gancio

Die Ersatzteile sind bei Einfach- und Zwillingen-Ketten baugleich bzw. verwendbar. Bei Ersatzteilbestellung bitte immer angeben: Ketten - Nr., Ketten Modell, Reifengröße.

The spare parts are of the same design and can be used for single and twin chains. When ordering spare parts, please always quote: chain No., chain model, tyre size.

Les pièces de rechange sont identiques et utilisables pour les chaînes simples ou doubles. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro des chaînes, le modèle des chaînes et la taille des pneus.

I pezzi di ricambio sono identici e utilizzabili per le catene semplici e doppie. Per l'ordine di pezzi di ricambio, si raccomanda di indicare il numero della catena, il modello di catena e la misura della catena.



ÖNORM V 5119
- geprüft -
EINSATZBEREICH LKW

Gebrauchshinweise · General directions Instructions d'Emploi · Istruzioni per l'uso

Das Ottinger-Schneeketten-Montagesystem ist für alle Schneeketten-Ausführungen einheitlich. Bitte Montageanleitung genau beachten um eine Fehlfunktion der Kette sowie Schäden an dem Fahrzeug zu vermeiden; auch einer evtl. Unfallgefahr wird hierdurch vorgebeugt. Nicht bei jeglicher Reifen/Felgen Kombination ist die Verwendbarkeit der Schneekette gewährleistet. Beachten Sie bitte die Hinweise des Fahrzeugherstellers. **Üben Sie die Montage und prüfen Sie die Passform der Kette vor Gebrauch in Ruhe zu Hause.** Die Schneekette ist eine Nothilfe. Die Fahreigenschaften des Fahrzeugs ändern sich bei Benutzung der Kette. **Vermeiden Sie bruskes Anfahren oder Bremsen und Geschwindigkeiten über 50 km/h.** Lassen Sie die Antriebsräder nicht durchdrehen, die Folge kann die Beschädigung der Kette durch einen erhöhten Verschleiß sein. Die Ketten sind wendbar – demzufolge liegt die bereits abgefahrte Kettenseite auf der Lauflfläche – für doppelte Kilometerleistung. Die Montageabbildungen sind dann seitenverkehrt. Kettenteile, die mehr als 50% abgefahren sind, bitten wir zur Reparatur einzusenden. Jeder Kette sind Einzelkettenglieder für den Notfall beigelegt. Bitte nach NOT-Reparatur die Kette zum Sicherheitscheck einsenden. Den Zu-stand/Verschleiß sollten Sie alle 30 km bzw. nach längerem Einsatz auf schneefreier Fahrbahn überprüfen.

PFLEGEHINWEIS: Wir empfehlen, die Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser zu reinigen und erst dann, gut getrocknet, in der Verpackung aufzubewahren.

SOMMERSERVICE: Sie haben die Möglichkeit, Größenänderungen (bei Fahrzeugwechsel), Instandsetzungen und Funktionskontrolle nach Kostenvoranschlag, durchführen zu lassen. Bei Inanspruchnahme senden Sie bitte Ihre Schneekette, per Post frei, an unsere Adresse.

GARANTIE: Die Ottinger GmbH übernimmt eine Garantie im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistung auf Material und Konfektion, gemäß den nachfolgenden Bedingungen (§ 823 BGB):

- Die Vorschriften des Fahrzeugherstellers über die Verwendbarkeit von Schneeketten sind unbedingt zu beachten, ansonsten erlischt der Gewährleistungs- und Garantianspruch.
- Die aufgeführten Reifenbezeichnungen / Kettengruppen entsprechen der ETRTO-Norm zum Zeitpunkt der Produktion. Bei ausländischen oder erneuerten Reifen ist die Passform nicht immer gewährleistet. Das gleiche gilt, wenn sich die Reifenmaße der ETRTO-Norm verändern.
- Von der Gewährleistung und der Garantie ausgeschlossen sind ferner Schäden in Folge falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitung (über 50 km/h), natürliche Abnutzung, sowie nicht bestimmungsgemäße Ingebrauchnahme.
- Für Schneekettenreparaturen / Instandsetzungen, die nicht durch die Ottinger GmbH ausgeführt werden, erlischt der Garantie-/ Gewährleistungsanspruch. Die Gewährleistung bezieht sich auf die defekten Teile und nicht auf die komplette Schneekette, das heißt beanstandete Schneeketten werden instandgesetzt, wenn hierdurch die Mängelbeseitigung möglich ist. Demzufolge erfolgt kein Austausch gegen Neuketten.
- Der Verkäufer haftet nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Käufer Schadenersatzansprüche geltend macht, die auf Arglist, Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Verkäufers, einschließlich seiner Vertreter oder Erfüllungshelfen, beruhen. Die Haftung ist auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt. Im übrigen ist Schadenersatzhaftung, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen.

The Ottinger mounting system is the same for all types of snow-chains. Please follow precisely the mounting instructions to avoid a malfunction of the chain and damage to the vehicles as well as a possible danger of accident. The usage of the snow chain cannot be guaranteed for every tyre/rim combination. Please see the manufacturer's advice. **Make a test mounting and check the correct fit of the chain calmly at home before use.** The snow chain is an aid in need. The vehicle's driving quality changes when using the chain. **Avoid jerky starts or brakes and never exceed 50km/h.** Avoid spinning of the tyres at start, the increased wear may damage the chain. The chains are reversible with the worn side of the chain on the tyre tread which allows a double of kilometers. The mounting pictures are then laterally reversed. Please return those parts of the chain which are worn by more than 50 percent. Each chain is delivered with replacement links for an emergency situation. Please return the chain for a safety check after an emergency repair. The condition/wear should be checked every 30 kilometers after longer use or use on snow-free roads.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS: We recommend to wash the chain in hot water and to store it then in well dried condition.

SUMMER SERVICE: There is the possibility to have size changes (in case of vehicle change), maintenance work and functional check made upon cost estimate. Please mail your snow-chain free our address.

WARRANTY: Ottinger GmbH will furnish guarantee in accordance with warranty implied in law for material and manufacture and in accordance with the following conditions (§ 823 BGB):

- It is absolutely necessary that the instructions of the vehicle manufacturer, with respect to the use of snow chains are followed; non-observance will invalidate any rights of claim.
- At the point of production the listed tire types / chain groups will be in accordance with ETRTO norms. No guarantee for a good fit can be given for foreign or reconditioned tires. The same applies if tire dimensions stated for the ETRTO norm are changed.
- The warranty and guarantee exclude damages caused by incorrect mounting, use at excess speed (above 50 km/h), natural wear and tear as well as any application differing from the intended use.
- Any snow chain repairs undertaken by other companies than Ottinger GmbH will result in loss of warranty / guarantee.
- The warranty only covers defect parts not the whole of the snow chain, i. e. defective snow chains will be repaired if this will remove the fault. A replacement for new chains will therefore not take place.
- The vendor will be liable with respect to claims for damages made by the customer for acts of malice or intentional or culpable negligence committed by the vendor, including his representatives and accomplices. The warranty is limited to predictable, expected damages. Any other liabilities for damages, as far as permitted under the law, are excluded.

Le système de montage des chaînes à neige Ottinger est unique pour toutes nos versions de chaînes. Veuillez observer exactement les instructions de montage afin d'éviter un fonctionnement défectueux de la chaîne ainsi que des dommages sur le véhicule et éventuellement un accident. L'utilisation de la chaîne à neige n'est pas garantie sur toutes les combinaisons jantes/pneus. Respectez les consignes du constructeur du véhicule. **Entrenez-vous au montage bien tranquillement à la maison et vérifiez que la chaîne s'adapte bien avant l'usage.** La chaîne à neige est un accessoire de secours. Les caractéristiques de la conduite du véhicule changent avec l'utilisation de la chaîne. **Évitez une accélération brusque, un freinage et ne roulez pas à plus de 50 km/h.** Ne laissez pas tourner les roues motrices, ce qui provoquerait la détérioration de la chaîne suite à une usure très forte. Il est possible de retourner les chaînes – la face de la chaîne sur laquelle on a déjà roulé se trouve alors sur la chape et ainsi les utiliser sur 2 fois plus de kilomètres. Observez les illustrations du montage en sens inverse. Faire réparer des pièces de la chaîne usées à plus de 50%. Des mailons de chaîne sont livrés en cas de problème. Veuillez faire une vérification de sécurité de la chaîne après l'avoir réparée. Vérifiez l'état/l'usure tous les 30 km sur un parcours déneigé ou après un long temps d'utilisation.

CONSEILS D'ENTRETIEN: Nous vous conseillons de laver la chaîne à l'eau chaude après usage, puis bien la sécher avant de la ranger dans l'emballage.

SERVICE D'ÊTE: Vous avez la possibilité de faire exécuter de grosses modifications (en cas de changement de véhicule), des travaux d'entretien et des contrôles de fonctionnement après devis. En cas de besoin, envoyer par la poste votre chaîne à neige à notre adresse franco à domicile.

RECOURS EN GARANTIE: La société Ottinger GmbH accorde une garantie dans le cadre de la garantie légale sur les matières premières et l'assemblage, conformément aux conditions (§ 823 BGB) suivantes:

- Les règlements édictés par le constructeur du véhicule concernant l'aptitude d'utilisation des chaînes anti-neige sont à observer scrupuleusement. Dans le cas contraire les droits de recours viennent à préemption.
- Les désignations des pneumatiques / classifications des chaînes sont conformes à la norme ETRTO au moment de la production. Dans le cas des pneumatiques d'origine étrangère ou rechapés, leur forme n'est pas toujours garantie. Il en est de même lorsque la taille des pneumatiques de norme ETRTO change.
- Sont de plus exclus des recours les dommages intervenant par suite d'erreurs de montage, de dépassement de la vitesse autorisée (au-delà de 50 km/h), d'usure naturelle ainsi que d'un rodage non conforme à l'utilisation.
- Les recours en garantie expirent lorsque les réparations / les remises en état des chaînes anti-neige ne sont pas effectuées par Ottinger GmbH.

5. Le recours en garantie s'applique qu'aux pièces défectueuses et non à la chaîne anti-neige en entier, ceci revient à dire que des chaînes anti-neige faisant l'objet d'une réclamation sont remises en état lorsqu'il est possible de remédier au vice. Par conséquent il ne sera pas effectué au remplacement des chaînes défectueuses contre de nouvelles.

6. Le vendeur porte la responsabilité conformément aux dispositions légales en vigueur, dans la mesure où l'acheteur fait valoir des recours qui reposent sur des manœuvres frauduleuses, un acte intentionnel ou une faute lourde du vendeur, y compris de son représentant ou auxiliaire d'exécution. La responsabilité est limitée aux dommages prévisibles typiques. Au demeurant, la responsabilité en dommages-intérêts est dans le cadre légal exclue.

Il sistema di montaggio Ottinger è unico per tutte le nostre versioni di catene da neve. Si prega di osservare attentamente le istruzioni per l'uso al fine di non provocare danni alla catena e al veicolo ed evitare il pericolo di incidenti. Le catene da neve non sono adatte per tutte le combinazioni gomme/cerchioni. Prestare attenzione alle indicazioni della casa produttrice dell'auto. **Esercitarsi nel montaggio e controllare con calma prima di partire che la forma della catena sia adatta.** Le catene da neve sono un aiuto di emergenza. Le caratteristiche di guida del veicolo si modificano quando le catene sono montate. **Evitate partenze o arresti bruschi e non superate una velocità di 50 km/ora.** Non far girare a vuoto le ruote motrici per evitare danni alle catene o un'eccessiva usura. Le catene possono essere utilizzate da entrambi i lati – il lato della catena utilizzata si trova già su battistrada – per poter percorrere una doppia quantità di chilometri. In questo caso seguire le istruzioni di montaggio in senso contrario. Si prega di inviare parti di catene consumate oltre il 50% affinché vengano riparate. Ogni catena è dotata di parti di ricambio in caso di emergenza. Dopo aver effettuato una riparazione di emergenza inviare in ditta le catene per un controllo di sicurezza. Controllare lo stato/l'usura delle catene ogni 30 chilometri. Controllare le catene dopo averle usate abbastanza su strade prive di neve.

MANUTENZIONE DELLE CATENE: Consigliamo di lavare bene le catene con acqua calda dopo l'impiego e di asciugarle bene prima di rimetterle nel loro imballo.

ASSISTENZA TECNICA DURANTE L'ESTATE: Avete la possibilità di far eseguire modificazioni delle dimensioni (in caso di cambio del veicolo), riparazioni e controlli del funzionamento sulla base di un preventivo. Se volete usufruire di questo servizio inviate le vostre catene da neve in consegna franco domicilio al nostro indirizzo.

GARANZIA: La Ottinger GmbH si assume la garanzia nell'ambito delle condizioni legali di garanzia su materiale e confezione, conformemente alle seguenti condizioni (§ 823 BGB):

- È assolutamente necessario rispettare le disposizioni del produttore del veicolo sulle possibilità d'impiego delle catene da neve, altrimenti decade il diritto di usufruire della garanzia.

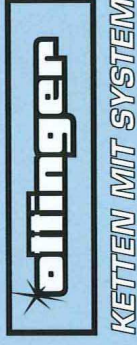
- Le denominazioni dei pneumatici/gruppi di catene corrispondono alla norma ETRTO al momento della produzione. Per pneumatici stranieri o ricostruiti non è garantito che le catene si adattino perfettamente. La stessa cosa vale se cambiano le dimensioni dei pneumatici della norma ETRTO.

- Non inoltre esclusi dalla garanzia danni dovuti ad un montaggio non corretto, superamento della velocità massima (più di 50 km/h), usura naturale, nonché uso non regolamentare.

- Per riparazioni/manutenzione delle catene da neve non eseguite dalla Ottinger GmbH, decade il diritto di usufruire della garanzia.

- La garanzia si riferisce alle parti difettose e non alla catena da neve completa. Vale a dire che le catene da neve difettose vengono riparate se in questo modo è possibile porre rimedio al problema. In questo caso non avviene quindi la sostituzione con catene nuove.

- Conformemente alle disposizioni legali in materia, il venditore è responsabile nei confronti di un compratore che fa valere il suo diritto al risarcimento di danni dovuti a dolo o colpa grave del venditore o dei suoi rappresentanti o ausiliari. La responsabilità è limitata a danni prevedibili, che si presentano comunemente. Altrimenti la responsabilità per il risarcimento di danni è esclusa nella misura in cui ciò è legalmente permesso.



Güterstraße 25

D-78224 Singen

E-mail: info@ottinger.de

www.ottinger.de

Telefax (07731) 6 60 01